

南开大学出版社

十年书简话《聊斋》

——探寻鬼狐故事里的中国文化

刘鑫全 周容良

(日) 冈井礼子

著

南开大学出版社

十年书简话《聊斋》

——探寻鬼狐故事里的中国文化

刘鑫全 周容良

著

(日)冈井礼子

图书在版编目(CIP)数据

十年书简话《聊斋》：探寻鬼狐故事里的中国文化 / 刘鑫全，周容良，(日)冈井礼子著. —天津：南开大学出版社，2018.5

ISBN 978-7-310-05584-5

I. ①十… II. ①刘… ②周… ③冈… III. ①《聊斋志异》—文学研究 IV. ①I207.419

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 076851 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人：刘运峰

地址：天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码：300071

营销部电话：(022)23508339 23500755

营销部传真：(022)23508542 邮购部电话：(022)60266518

*

天津市蓟县宏图印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷

210×148 毫米 32 开本 16 印张 6 插页 371 千字

定价：49.00 元

如遇图书印装质量问题，请与本社营销部联系调换，电话：(022)23507125



2017年10月，刘鑫全、周容良于山东淄川蒲松龄故居



冈井礼子于家中花园



冈井礼子于蒲松龄纪念馆



1994年2月，于日本孔子纪念像前。左三为稻田直树



1998年12月，于日本东京。刘鑫全（左二）讲授老舍小说《老张的哲学》。右二为日本“老舍读书会”原会长中山时子



1994年4月，于山东泰山。左一为照山真木子，
右一为多田正子



2004年3月，于北京仿膳



山东淄川蒲松龄纪念馆内聊斋书屋



山东淄川蒲松龄先生墓

岡井礼子致刘鑫全、周容良信

刘君、周君：你们对我收到刘君的信，我必心喜，必感。你们对我的来信，在刘君的信中，我已看到你们对我的关心，你们的来信，使我感到温暖，使我感到幸福。你们的来信，是我前进的动力，是我前进的灯塔。你们的来信，是我前进的阶梯，是我前进的翅膀。你们的来信，是我前进的源泉，是我前进的归宿。你们的来信，是我前进的永恒，是我前进的永恒。

冈井礼子致刘鑫全、周容良信（见内文第五十三篇“谈《绿衣女》”）

刘君、周君：你们对我收到刘君的信，我必心喜，必感。你们对我的来信，在刘君的信中，我已看到你们对我的关心，你们的来信，使我感到温暖，使我感到幸福。你们的来信，是我前进的动力，是我前进的灯塔。你们的来信，是我前进的阶梯，是我前进的翅膀。你们的来信，是我前进的源泉，是我前进的归宿。你们的来信，是我前进的永恒，是我前进的永恒。

刘鑫全、周容良复冈井礼子信

编辑说明

本书包含了中国学者刘鑫全、周容良与日本学者冈井礼子女士之间关于《聊斋》长达十一年的的往还书信。每次通信皆由冈井女士提出学习篇目，之后由刘、周二位先生解读讨论，内容不仅涉及《聊斋》故事本身的结构、内涵等，还包括对中国文化的解读，如古代的婚丧嫁娶、科举制度等。本书具有较强的趣味性和可读性，为爱好《聊斋》，愿意了解中国文化的朋友打开了一扇窗。以下对本书编辑体例略加说明。

1. 全书按照年份编排，再以每次通信所讨论的《聊斋》篇目为标题，篇名后附有提示性的故事主题。

2. 本书在编辑过程中，为呈现信件原貌，尊重冈井女士的语言风格，除了明显的错别字，对于其“日本味儿”的汉语尽量予以保留。

3. 刘、周二位先生的复信通篇用“妳”称呼冈井女士。在古代汉语中，“妳”可指女性，考虑到其中所体现的文化内涵及暗含的对日本学者的尊重，本书对此用法予以保留。

4. 书中的《聊斋》原著引文均出自齐鲁书社一九九五年版《聊斋志异》，在此特致谢忱。

开篇的话

一九九七年三月至一九九九年三月，我俩在日本千叶经济大学讲汉语时，有幸结识了三位年龄不相上下的日本老年朋友，他们是稻田先生、多田女士和冈井女士。当时他们都是“东京老舍读书会”的成员，汉语水平很高。由于我曾应邀给读书会讲过一次怎样欣赏老舍先生的《老张的哲学》，大家慢慢也就熟悉了。尤其多田的住处离我们的住处很近，走动很方便。她在读杨绛的《干校六记》时，有许多疑问，就由周老师给她讲解。后来，这几位老朋友又多次提出要学《聊斋志异》，由于盛情难却，我们也就应承下来了。

具体的学习方式是：由这几位老年朋友选定篇目，同意后各自分头自学，并写出读后感。然后再商定某日齐聚我们住处，每人读自己写的文章，大家评议。最后由我们讲评、总结。

一圈儿讲下来，不觉已到用餐时间。开始时各自散去，后来有人提出聚餐后再走，免得回家路上肚子饿，大家均表示同意。于是每到聚会之日，大家便自带各样食物，我们也尽地主之谊。“精神食粮与物质食粮”双丰收，为枯燥的教学生活增添了乐趣。现在回忆起来，这真是一段难忘的岁月。据我的日记所载，大家总共学了三十二篇。每次的篇名，至今都历历在目。

一九九九年三月我们回国后，大家仍通过书信不断联系，主

要是探讨中国古典文学，如《红楼梦》《世说新语》等，不一而足。在交流的过程中，还增加了一位照山女士。他们或来中国参观、学习，或来中国工作、旅游，我们还陪同他们一起登了泰山，游了孔庙。不久，其中的冈井女士提出，还要继续跟我们学《聊斋》。由于我们不再去日本，对方的提问和我们的解答，只好采用通信的方式进行沟通。不知不觉间，竟持续了十一年之久。由于彼此都已年届耄耋，加之健康等诸多原因，到二〇一〇年的时候，关于《聊斋》的通信也就逐渐减少了，这份互学友谊，也只能宣告结束了。

我们在日本讲学时期共同感悟《聊斋》的文字，都分散在三位老年朋友手中，现在多半难觅踪迹；而与我们保持联系达十一年之久的冈井女士，其来往信件却完好无损地保存下来。看着这一百五十八封往复的书简，总觉得是一份凝结着中日平民美好情谊的文字记录，同时，也是多年来共同辛勤笔耕的几多收获。有时，逢着闭门不出，随便抽出一读，“俱往矣”之慨，便会油然而生。现在，我们将这些书简略加整理，汇为一编，聊作对于往日的纪念。

刘鑫全 周容良

二〇一六年六月二日

目 录

一九九九年

- 一 谈《贾儿》 自古英雄出少年..... 3
- 二 谈《蛇人》 蛇人互依恋 胜过故人情..... 8
- 三 谈《狐嫁女》 曲笔再现婚嫁俗..... 12
- 四 谈《遵化署狐》 署狐叮上了有缝儿的蛋..... 16
- 五 谈《潍水狐》 坚决不与“贪驴”为友..... 21
- 六 谈《祝翁》 可怜祝翁携妻共死..... 26
- 七 谈《苏仙》 苏女换来桃林一片..... 30

二〇〇〇年

- 八 谈《双灯》 双灯送来一段情..... 37
- 九 谈《阿霞》 阿霞择侣朝三暮四..... 42
- 十 谈《娇娜》 柏拉图式爱情的活写真..... 49
- 十一 谈《王成》 懒汉也能富贵大转身..... 54

十二 谈《翩翩》 改造浪子不能没有“紧箍咒” 59

十三 谈《狐谐》 于无形处听狐女妙语连珠 65

二〇〇一年

十四 谈《晚霞》 一对青年男女的生死恋 73

十五 谈《瑞云》 不以貌取（娶）人方得真情 79

十六 谈《石清虚》 石与人碰撞出惨烈的火花 84

十七 谈《二班》 两只老虎不一般 92

十八 谈《房文淑》 掩饰着美意的送子娘娘 97

二〇〇二年

十九 谈《褚遂良》 瑶台仙女搭救转世忠良 105

二十 谈《元少先生》 阳界不得志 有阎王垂青 110

二十一 谈《细柳》 挥泪教子暗施苦肉计 116

二十二 谈《二商》 女人当家 房倒屋塌？ 122

二十三 谈《颜氏》 帼国不让须眉 127

二十四 谈《罗祖》 恕人恕己一身轻 隐迹深山诵佛经 133

二十五 谈《赵城虎》 山君做子侍慈亲 139

二〇〇三年

二十六 谈《大力将军》 慷慨回报滴水之恩 147

- 二十七 谈《顾生》 荣华富贵不过转瞬一宴..... 153
- 二十八 谈《布客》 钱是身外物 增寿快修路..... 159
- 二十九 谈《李八缸》 为父赠遗要有讲究..... 164
- 三十 谈《苗生》 八股酸腐实招怒 老虎一吼吞下肚..... 169
- 三十一 谈《大男》 千里寻父 阖家团圆..... 175

二〇〇四年

- 三十二 谈《阿纤》 款款鼠情全在不言中..... 183
- 三十三 谈《纫针》 纫针（认真）择婿 一波三折..... 189
- 三十四 谈《小梅》 感义报恩达于极致..... 196
- 三十五 谈《田七郎》 报恩赴死田七郎..... 203
- 三十六 谈《公孙夏》 卖爵的没事 买官的遭打..... 210
- 三十七 谈《香玉》 贤妻良友一个不能少..... 216
- 三十八 谈《柳氏子》 孽障柳氏子 着意讨债忙..... 222

二〇〇五年

- 三十九 谈《局诈》 古琴被骗走 自慰称“文雅”..... 229
- 四十 谈《丑狐》 女狐虽丑 有钱寻面首..... 234
- 四十一 谈《医术》 泥垢泔水也算“医术”..... 239
- 四十二 谈《堪輿》 兄弟丧命因堪輿 丢下妯娌来平息..... 245

- 四十三 谈《冤狱》 一句玩笑话 惹出了人命案..... 251
- 四十四 谈《夏雪》 社风日下 神也喜谄..... 259
- 四十五 谈《邢子仪》 正义君子 财色自来..... 267

二〇〇六年

- 四十六 谈《采薇翁》 老翁见了兵 讲理被打杀..... 277
- 四十七 谈《窦氏》 被污辱与被损害者的狠命复仇..... 283
- 四十八 谈《褚生》 看古代“枪手”怎样代考..... 289
- 四十九 谈《黎氏》 黎氏后娘是只吃孩儿的狼..... 296
- 五十 谈《武孝廉》 恩将仇报武孝廉..... 303
- 五十一 谈《武技》 寓讥讽于比武之中..... 310
- 五十二 谈《诗讫》 “录囚”翻旧案 神探缉真凶..... 316
- 五十三 谈《绿衣女》 小小绿蜂 献艺获爱又得生..... 323
- 五十四 谈《郭秀才》 秀才与昆虫的感悟之交..... 329

二〇〇七年

- 五十五 谈《周三》 以狐治狐只等闲..... 337
- 五十六 谈《姊妹易嫁》 嫌贫爱富换来“后悔药”一副..... 342
- 五十七 谈《王子安》 科场失意七大表现..... 349
- 五十八 谈《任秀》 母亲戒赌 父魂促赌 各有甘苦..... 355

- 五十九 谈《书痴》 悲欢离合看“书痴” 360
- 六十 谈《王兰》 王兰借势谋事发家致富 367
- 六十一 谈《老龙船户》 四字谜底侦破积年命案 373

二〇〇八年

- 六十二 谈《橘树》 刘女与橘树的不了情 381
- 六十三 谈《蹇偿债》 来生做驴也要偿债 387
- 六十四 谈《刘海石》 火眼金睛辨妖魔 393
- 六十五 谈《田子成》 苦寻双亲遗骸 定要入土为安 399
- 六十六 谈《安期岛》 安期岛没有长生药 407
- 六十七 谈《汪士秀》 水上足球“流星拐” 414
- 六十八 谈《商三官》 帼国英雄替父杀凶 420

二〇〇九年

- 六十九 谈《犬灯》 谁毁了狐女与男仆的爱情? 429
- 七十 谈《雷曹》 雷曹与乐生有难相扶 435
- 七十一 谈《何仙》 乩仙何氏助考生摆脱困境 443
- 七十二 谈《韦公子》 淫乱无忌的韦公子 449
- 七十三 谈《画马》 神马有灵 酬贫不酬富 454
- 七十四 谈《刘全》 刘全为何不断帮助牛兽医 460